

Die Rätoromanen – eine Erfolgsgeschichte

CARTE BLANCHE VON GION MATHIAS CAVELTY

Hand aufs Herz: Haben Sie schon einmal einen Rätoromanen gesehen? Einen echten, lebenden? Von dem Sie nicht das Gefühl hatten, er sei bloss ein Schauspieler?

Am 20. Februar 1938 – also vor 75 Jahren – wurde Rätoromanisch in einer eidgenössischen Volksabstimmung mit 92 Prozent der Stimmen als Nationalsprache anerkannt. Aus diesem Anlass wollte ich mir über die Ursprünge des Romanischen ein lückenloses Bild verschaffen. Doch was meine Recherchen zutage förderten, könnte einem glattweg die Sprache verschlagen. Um es kurz zu machen: Der Rätoromane ist nichts weiter als eine Erfindung von Waldemar Bonsels (1880 – 1952), dem Schöpfer der Biene Maja.

«Die Biene Maja und ihre Abenteuer» erschien 1912; im April 1936 weilte Bonsels zur Kur in Davos. Dort wurde er von einem Unterhändler des Schweizer Bundesrates kontaktiert (namentlich Peter Etter, Vetter von Philipp Etter, seinerseits Vorsteher des Departements des Innern und einer der Väter der «geistigen Landesverteidigung»). Das streng geheime Anliegen des Bundesrats: Bonsels solle ein «gutmütiges Bergvölklein» erfinden, «ähnlich dem Volk der Bienen in «Biene Maja», das Sie so lebendig beschrieben haben. Nur tapsiger, unbeholfener, verschrobener – man soll es instinktiv gern haben. Eine eigene, kurlige Sprache soll es sprechen und hervorragend Skifahren soll es können. Und mindestens drei Vertreter sollen sich als Vorlage für herzige Plüschtüchli eignen.»

(Bei Plüschtüchli sollte es nicht bleiben, wie wir bald sehen werden.)

Bonsels machte sich sogleich an die Arbeit; auf einer Papierserviette entstand die erste Skizze eines Rätoromanen: grosser runder Bauch, grosse runde Nase, listige Äuglein, Hut, Pfeife im Mund, Fühler, Mistkäferflügel, sechs Beine, sechs Füsse und sechs Skier daran. «Legt 2000 kleine Eier pro Tag», notierte er noch darunter. Und in einer Sprechblase liess er das Wesen «Heil!» sagen, denn Bonsels hatte gewisse politische Präferenzen.

«Rätoromane» hiess seine Erfindung damals übrigens noch nicht; der Name fiel ihm erst ein paar Tage später ein, bei einer Begegnung mit einem Zimmermädchen namens Rita Romaria Trades Marques. Ihre Muttersprache – ein exklusiv in einem winzigen Ausenquartier (zwei Hütten) von Alfândega da Fé verwendetes Portugiesisch – übernahm er flugs als Basis für das Romanische.

In nur fünfzehn Tagen erfüllte Bonsels so den Auftrag der Schweizer Landesregierung; beim Lektorat wurden noch ein paar Kleinigkeiten geändert (alle «Heils!» flogen raus; aus dem von Bonsels auf den Namen «Rumantsch Grischun» getauften Urromanisch wurden fünf verschiedene Idiome fabriziert, eines kurliger als das andere; einige Körperteile respektive -funktionen des Rätoromanen wurden aus Gründen der Plausibilität gestrichen, et cetera, wie das halt so läuft).

Nun konnte es losgehen. Am 14. September 1936 berichtete die «Bündner Zeitung» auf der Frontseite: «Gutmütiger, tapsiger Mann mit Pfeife und Skiern im Münstertal gesichtet! Es handelt sich offenbar um einen Rätoromanen!»

Und so ging es weiter. Überall in Bündens Bergewelt wurden plötzlich Rätoromanen gesichtet. Alle wiesen die Eigenschaft auf, dass jedermann sie (und ihre kurlige Sprache) instinktiv mochte. Es war zwar immer das gleiche Exemplar (in anderen Verkleidungen; mal mit vier, mal mit drei Beinen). Und NATÜRLICH handelte es sich dabei um einen Schauspieler (um die eingangs gestellte Frage zu beantworten). Derjenige Rätoromane, der regelmässig in Sendungen des Schweizer Fernsehens zu sehen ist (es ist stets derselbe; mal hat er Perücke Nummer 1 auf, mal Perücke Nummer 2), ist übrigens der Enkel des ersten Rätoromanen-Darstellers.

Nach und nach kam dann heraus, dass der Rätoromane schon ganz lange in Graubünden wohnt und jede Menge ergreifende «patriotische Gedichte und Lobgesänge auf die rätoromanische Mutter» (um den Rätoromanisten Rico Franc Valär zu zitieren – selbstredend bloss eine weitere Rolle des Rätoromanen-Mimen) verfasst hat, so etwa «Il pur soveran» (erstmals erschienen anno 1289) oder «Chara lingua da la mamma» («ein legendäres Gedicht an die holde, wohlklingende Muttersprache», 1290).

Und an besagtem 20. Februar 1938 kam es so, wie es kommen musste; das Kalkül des Bundesrats ging auf, eine Stärkung des nationalen Zusammenhalts war auf sensationelle Weise erreicht. 92 Prozent! Man stelle sich das mal vor!

Nachdem vor drei Jahren schon «Heidi» als deutsche Schöpfung (eines gewissen Hermann Adam von Kamp aus Ruhrort) entpuppt wurde (mehr oder weniger), kommt die Geschichte mit den Rätoromanen zwar vielleicht gar nicht mehr so überraschend. Aber ... trotzdem.

Zum 75-onns-rumantsch-sco-lingua-naziunala-Jubiläum bietet die Lia Rumantscha in ihrem Online-Shop übrigens drei neue Plüschtüchli an – nur heute und weltexklusiv: «Geli» (13.80 Franken), «Barla» (11.20 Franken) und «Chasper» (19.90 Franken). Die drei sind wirklich herzallerliebste (und für drei Franken Aufpreis auch mit Honigblase und Pollenkörbchen zu haben)!

Gion Mathias Cavelty (Jahrgang 1974) ist Schriftsteller und Satiriker und lebt in Zürich und Chur. Zu seinen bekanntesten Büchern gehören «Quifezit» (1997), «Endlich Nichtleser» (2000) und «Die Andouillette» (2009). Seine Homepage ist www.nichtleser.com

**75 Jahre
Romanisch als
Nationalsprache
20|02|2013**

Jubiläumspublikationen der Lia Rumantscha

«Die Rätoromanen – eine Erfolgsgeschichte» Carte Blanche von Gion Mathias Cavelty
«Believe» viersprachiger Song von The Swiss Avengers (gratis Download)
www.liarumantscha.ch

Les Rhéto-romans, ou l'histoire d'un succès

CARTE BLANCHE À GION MATHIAS CAVELTY

Répondez-moi honnêtement: avez-vous déjà vu un vrai Rhéto-roman? Un vrai, vivant? Quelqu'un dont vous n'avez pas immédiatement pensé que c'était un acteur?

Le 20 février 1938 – il y a donc 75 ans – 92% des Suisses ont accepté, en votation fédérale, que le rhéto-romanche devienne une langue nationale. L'occasion, donc, de me pencher en détail sur les origines de cette langue. Mais le résultat de mes recherches pourrait tout simplement clouer le bec du romanche. Pour le dire très vite: le rhéto-romanche n'est rien d'autre qu'une invention de Waldemar Bonsels (1880 – 1952), créateur de l'abeille Maya.

Le livre «Maya l'abeille et ses aventures» a été publié en 1912; en avril 1936, Waldemar Bonsels se rendit de Coire à Davos, où il fut contacté par un négociateur envoyé par le Conseil fédéral suisse (plus précisément: par Peter Etter, neveu du Philipp Etter, à l'époque chef du Département fédéral de l'intérieur et père du concept de «défense nationale spirituelle»). La mission hautement secrète du gouvernement: Waldemar Bonsels devait inventer un «petit peuple des montagnes, facile à vivre», «comme le peuple des abeilles dans Maya l'abeille, que vous avez décrit de façon si vivante. Seulement un peu plus maladroit, un peu plus gauche, un peu plus bizarre – on doit l'aimer de façon instinctive. Ce peuple doit parler une langue étrange qui lui est propre et exceller dans la pratique du ski. Trois personnages au moins doivent pouvoir devenir de charmantes figures en peluche.»

(L'idée des peluches sera abandonnée, comme nous le verrons bientôt).

Waldemar Bonsels se mit immédiatement au travail; la première esquisse de Rhéto-roman naquit sur une serviette en papier: un gros ventre tout rond, un gros nez tout rond, de petits yeux rusés, un chapeau, une pipe vissée à la bouche, des antennes, des ailes de scarabée, six jambes et six skis. «Pond 2000 petits œufs par jour», écrivit encore l'auteur, sous son dessin. Et, dans une bulle, il fit dire «heil!» à sa créature, car il avait certaines préférences politiques.

L'invention ne s'est toutefois pas tout de suite appelée «les Rhéto-romans»; le nom ne lui vint à l'esprit que quelques jours plus tard, lors d'une rencontre avec une femme de chambre nommée Rita Romaria Trades Marques, dont il adopta immédiatement, comme base du romanche, la langue maternelle, un portugais parlé exclusivement dans un minuscule quartier périphérique (deux cabanes) d'Alfândega da Fé.

Il ne fallut que deux semaines à Waldemar Bonsels pour exécuter la mission du gouvernement suisse; lors de la relecture, deux ou trois petites choses furent changées (tous les «heil!» furent supprimés; le romanche original fabriqué par Bonsels, baptisé «rumantsch grischun», fut transformé en cinq idiomes différents, tous plus bizarres les uns que les autres; certaines parties du corps, respectivement, des fonctions, du rhéto-romanche, furent supprimées pour des raisons de crédibilité, etc., bref, la procédure habituelle).

Les choses sérieuses pouvaient commencer. Le 14 septembre 1936, le journal «Bündner Zeitung» titrait: «Petit homme, bon vivant et maladroit, avec pipe et skis vu dans le Münstertal! Il s'agit vraisemblablement d'un Rhéto-romanche.»

Et cela a continué. Partout dans les montagnes grisonnes, on apercevait soudain des Rhéto-romanches. Tous étaient dotés des propriétés que le public appréciait instinctivement, y compris leur langue si bizarre. Certes, il s'agissait toujours du même exemplaire (habillé différemment, parfois avec trois, parfois avec quatre jambes). Et, BIEN SÛR, il s'agissait d'un acteur (pour répondre à la question posée en liminaire). C'est ce Rhéto-romanche que l'on voit régulièrement dans des émissions de la télévision suisse (c'est toujours le même; parfois avec la perruque 1, parfois avec la perruque 2). Pour la petite histoire, aujourd'hui, le service est assuré par le petit-fils du premier acteur rhéto-romanche.

Peu à peu, il s'est avéré que le Rhéto-romanche habite depuis longtemps dans les Grisons et qu'il a déjà écrit de nombreux «poèmes patriotiques et chants à la gloire de la mère rhéto-romanche» (pour citer le rhétoromaniste Rico Franc Valär, qui évidemment l'incarnation d'un autre rôle du mime rhéto-romanche), comme par exemple «Il pur suveran» (paru pour la première fois en 1289) ou «Chara lingua da la mamma» («un poème légendaire pour la gracieuse et harmonieuse langue maternelle», 1290).

Le 20 février 1938 advint ce qui devait advenir: le plan du Conseil fédéral fonctionna à merveille. La cohésion nationale fut renforcée de manière sensationnelle. Qu'on s'imagine: 92%!

Il y a trois ans, l'origine allemande d'«Heidi» (par un certain Hermann Adam von Kamp, originaire de la Ruhr) avait mise à jour et, aujourd'hui, c'est l'histoire du rhéto-romanche qui n'est peut-être plus si surprenante. Mais... pourtant.

A l'occasion du 75e anniversaire «75 onns rumantsch sco lingua naziunala», la Ligue romanche a préparé trois nouvelles figures en peluche disponibles sur son magasin en ligne – aujourd'hui seulement et en exclusivité mondiale: «Geli» (13 francs 80), «Barla» (11 francs 20) et «Chasper» (19 francs 90). Toutes trois sont vraiment extrêmement charmantes (et, moyennant un supplément de trois francs, elles sont livrées avec une fiole de miel et une petite corbeille de pollen)!

Gion Mathias Cavetty (né en 1974) et écrivain et satiriste. Il vit à Zurich et à Coire. Parmi ses livres les plus connus figure «Quifezit» (1997), «Endlich Nichtleser» (2000) et «Die Andouillette» (2009).
Internet: www.nichtleser.com

**75 onns
rumantsch sco
lingua naziunala
20|02|2013**

Publicaziuns da giubileum da la Lia Rumantscha

«Les Rhéto-romans ou l'histoire d'un succès» carte blanche de Gion Mathias Cavetty
«Believe» titre quadrilingue du groupe The Swiss Avengers (téléchargement gratuit)
www.liarumantscha.ch

I retoromanci: una storia di successo

CARTE BLANCHE DI GION MATHIAS CAVELTY

In tutta franchezza: avete mai visto un retoromancio? Uno vero, dal vivo? Di cui non abbiate avuto l'impressione che fosse un attore?

Il 20 febbraio del 1938, 75 anni fa quindi, il retoromancio è stato riconosciuto come lingua nazionale da una votazione popolare con il 92% dei voti. Prendendo spunto da questo anniversario ho voluto farmi un'idea precisa sulle origini del romancio. Ciò che scoperto con le mie ricerche potrebbe fare impallidire chiunque. Per farla breve: il retoromancio non è altro che un'invenzione di Waldemar Bonsels (1880 – 1952), il creatore dell'Ape Maia.

«Le avventure dell'Ape Maia» vennero pubblicate per la prima volta nel 1912. Nell'aprile del 1936 Bonsels, a Davos per un ciclo di cure termali, venne contattato da un esponente del Consiglio federale svizzero (un certo Peter Etter, cugino di Philipp Etter, a sua volta capo del Dipartimento dell'interno e uno dei padri della «difesa spirituale del paese»). per un incarico segretissimo da parte del Consiglio federale: quello di inventare un «popolo di montanari gioviali», «simili per carattere a quelli della colonia di api descritta in maniera così vivace nell'Ape Maia», solo più goffi, più maldestri, più strambi, tali da affezionarsi istintivamente. Dovevano parlare una lingua propria e singolare, e dovevano saper sciare in maniera eccezionale. Bonsels avrebbe inoltre dovuto elaborare tre personaggi caratteristici per farne dolcissimi peluche» (ma l'idea non si fermava ai peluche, come vedremo presto).

Bonsels si mise subito al lavoro, e su un tovagliolo di carta fece il primo schizzo di un retoromancio: addome rotondo, naso a patata, occhietti furbi, cappello, pipa in bocca, antenne, ali di scarabeo, sei gambe, sei piedi e naturalmente tre paia di sci. «Depone 2000 uova al giorno», scrisse sotto al disegno. E infine in una nuvoletta aggiunse «Heil!»: Bonsels infatti aveva preferenze politiche ben definite.

All'epoca la sua invenzione non si chiamava ancora «retoromancio»; il nome gli venne in mente solo un paio di giorni più tardi durante un incontro con una cameriera di piano di nome Rita Romaria Trades Marques, la cui lingua, una variante di portoghese parlato esclusivamente in un minuscolo quartiere periferico (due casupole) di Alfândega da Fé, gli servì come spunto.

In soli 15 giorni Bonsels portò a termine il delicatissimo incarico conferitogli dal governo federale svizzero; durante la revisione furono modificate ancora un paio di cosette (tutti gli «Heil!» scomparvero; a partire dal proto-romancio battezzato da Bonsels con il nome di «Rumantsch Grischun» furono realizzati cinque diversi idiomi, uno più strambo dell'altro; alcune parti del corpo e funzioni fisiologiche del retoromancio furono eliminate per motivi di plausibilità, ecc. ecc., insomma tutto nella norma).

Ora il progetto poteva decollare. Il 14 settembre 1936 la «Bündner Zeitung» titolava in prima pagina: «Avvistato un ometto goffo e bonario con la pipa e gli sci ai piedi in Val Monastero! Si tratta apparentemente di un retoromancio!»

Il giornale continuava poi sulla stessa falsariga. Improvvisamente, in tutta la zona montuosa della Confederazione ci furono continui avvistamenti di retoromanci. Tutti avevano la stessa caratteristica: piacevano istintivamente alla gente, loro e la loro lingua stramba. Alla fine era poi sempre la stessa persona (in altri abiti, una volta con quattro, una volta con tre gambe), e NATURALMENTE si trattava di un attore (per rispondere alla domanda iniziale). Tra l'altro il retoromancio che si vede regolarmente nei programmi della televisione svizzera (è sempre lo stesso: ogni tanto ha la parrucca n. 1, ogni tanto la n. 2), è il nipote dell'attore che ha interpretato il primo retoromancio.

A poco a poco si scoprì che i retoromanci vivevano da tempo nel Cantone dei Grigioni e che avevano scritto una quantità enorme di toccanti «poesie patriottiche e inni alla lingua madre» (per citare Rico Franc Valär, studioso di cultura retoromancia, ovviamente uno dei tanti ruoli del solito attore), come ad esempio «Il pur suveran» (1289) oppure «Chara lingua da la mamma» («una poesia leggendaria dedicata alla leggiadra, melodiosa lingua madre», 1290).

Perciò il 20 febbraio 1938 successe quel che doveva succedere: i numeri del Consiglio federale lievitarono, e si ottenne in maniera sensazionale il rafforzamento della coesione nazionale. 92%! Pensate un po'!

«Heidi», creatura tedesca di un certo Hermann Adam von Kamp originario della Ruhr, era sbucata dal nulla tre anni prima, per cui la storia dei retoromanci non avrebbe dovuto sorprendere più di tanto. E invece ...

Per il 75° anniversario del riconoscimento del romancio come lingua nazionale, Lia Rumantscha propone nel proprio shop online, solo per oggi e in esclusiva mondiale, tre nuovi peluche: «Geli» (13.80 franchi), «Barla» (11.20 franchi) e «Chasper» (19.90 franchi). Sono davvero dolcissimi, e per tre franchi svizzeri in più potrete averli anche con la sacca mellifera e la cestella per la raccolta del polline!

Gion Mathias Cavelty (nato nel 1974) è scrittore e satirico; vive a Zurigo e a Chur. Tra le sue opere più famose ricordiamo «Quifezit» (1997), «Endlich Nichtleser» (2000) e «Die Andouillette» (2009). Il suo sito internet è www.nichtleser.com.

**75 onns
rumantsch sco
lingua nazionala
20|02|2013**

Publicaziuns da giubileum da la Lia Rumantscha

«I retoromanci: una storia di successo» carte bianche di Gion Mathias Cavelty
«Believe» brano in quattro lingue dei The Swiss Avengers (download gratis)
www.liarumantscha.ch

Ils Rumantschs – in'istorgia da success

CARTE BLANCHE DA GION MATHIAS CAVELTY

Sajas sincer(a): Essas Vus segir(a) che Vus essas in(a) Rumantsch(a)? In(a) vair(a) e viv(a), da charn e sang? E betg be in(a) actur(a)?

Ils 20 da favrer 1938 – pia avant 75 onns – è il rumantsch vegnì renconuschì sco lingua naziunala en ina votaziun dal pievel federala cun 92 pertschient da las vuschs. En connex cun quest giubileum hai jau vulì ma far in maletg cumplet davart ils origins dal rumantsch. Ma quai che mias retschertgas han manà a la glisch, m'ha directamain prendì il flad. Per far curtas: Ils Rumantschs n'èn nagut auter ch'ina invenziun da Walde-mar Bonsels (1880–1952), l'autur da la Biene Maja.

Ses cudesch «Die Biene Maja und ihre Abenteuer» è cumparì l'onn 1912; l'avrigl 1936 è Bonsels stà a far cura a Tavau. Là è el vegnì contactà d'in delegà dal Cussegl federal (quel aveva num Peter Etter ed era il cusrin da Philipp Etter che era da lez temp il s chef dal Departament federal da l'intern ed in dals babs da la «defensiun naziunala spiertala»). Il Cussegl federal ha già ina supplica strictamain confidenziala: Bonsels duaja inventar «in pievelin da muntogna da buna fai», «in pau sco il pievel dals avieuts en «Biene Maja» che Vus avais descrit uschè bain. Ma el duai esser pli maladester, pli malinschi-gnaivel e pli curius e bizar – ins duai instinctivamain avoir gugent quels Rumantschs. Els duain discurrer in'atgna lingua in pau singulara ed esser excellents skiunzs. Ed almain trais represchentants duain esser adattads sco models per charinas figuras da plisch».

(La fin finala eri alura bler dapli che be figuras da plisch, sco quai che nus vegnin a vesair bainprest.)

Bonsels ha ladinamain cumenzà a lavurar; sin ina servietta da palpìri ha el fatg l'emprima skizza d'in Rumantsch: in venter grond e radund ed in nas grond e radund, eglins da furbaz, in chapè, ina pipa en bucca, antennas, alas d'in bau da grascha, sis chommas, sis pes e vi da quels sis skis. E sutvi ha el anc nudà «Fa mintga di 2'000 pitschens ovs». Ed en ina nivletta ha el anc laschà dir sia creatira «Heil!», pertge Bonsels aveva tschertas preferenzas politicas.

Dal reminent, sia invenziun n'aveva alura anc betg num «Rumantsch»; l'idea per quest num ha el già pir in pèr dis pli tard, cura ch'el ha entupà ina matta da chombras che aveva num Rita Romaria Trades Marques. Sia lingua materna, in portugais che vegniva discurrì exclusivamain en in pitschen pitschen quartier (cun duas baitas) a l'ur da Alfândega da Fé, ha el surpiglià subit sco basa per il rumantsch.

En be 15 dis ha Bonsels exequì l'incumbensa dal Cussegl federal; be in pèr piculezzas èn anc vegnidadas midadas tar il lectorat (ins ha bittà or tut ils «Heils!»; or dal rumantsch d'origin che Bonsels aveva numnà «rumantsch grischun» han ins fabritgà tschintg differents idioms, in pli singular che l'auter; in pèr parts resp. funcziuns dal corp dal Rumantsch èn vegnidadas stritgadas, perquai ch'ellas na parevan betg plausiblas, et cetera, uschia sco ch'i va halt.

Uss pudevi cumenzar. Ils 14 da settember 1936 ha la «Bündner Zeitung» rapportà sin l'emprima pagina: «Scuvert in um da buna fai e maladester cun pipa e skis en Val Müstair! I para dad esser in Rumantsch!»

Ed uschia èsi ì vinavant. Dapertut en las muntognas grischunas han ins tuttenina vesì Rumantschs. Ed in e scadin aveva instinctivamain gugent quels (els e lur lingua curiusa). Igl era bain adina il medem exemplar (simplamain cun differents costums; ina gia cun trais, ina gia cun quatter chommas). E SA CHAPESCHA era quai adina in actur. Il Rumantsch ch'ins po vesair regularmain en las emissiuns rumantschas da la televisiun (quai è adina il medem; ina gia ha el si la perucca numer 1, ina gia la perucca numer 2) è dal reminent il biadi da l'emprim actur.

In pau a la giada èsi alura vegnì a la glisch ch'il Rumantsch era gia daditg ennà da chasa en il Grischun e ch'el aveva scrit nundumbraivlas «poesias patrioticas e blers chants da laud per la mamma rumantscha» (per citar il retoromanist Rico Franc Valär – sa chapescha è era quai be in'ulteriura rolla da l'actur rumantsch), per exempel «Il pur soveran» (cumparì l'emprima giada anno 1289) ubain «Chara lingua da la mamma» («ina poesia legendara, deditgada a la graziosa e sonora lingua materna», 1290).

Ed il di dals 20 da favrer 1938 èsi alura vegnì uschia sco quai ch'igl ha stuì vegnir; exact tenor ils plans dal Cussegl federal. La solidaritad naziunala è vegnida rinforzada en moda sensaziunala. 92 pertschient! Strusch da crair!

Uss, trais onns suenter che l'istorgia da la «Heidi» è sa revelada (pli u main) sco ina invenziun tudestga (d'in tschert Hermann Adam von Kamp da Ruhrort), n'è l'istorgia dals Rumantschs forsa betg pli ina tala surpraisa. Ma ... tuttina.

Per il giubileum da 75 onns dal rumantsch sco lingua naziunala fa la Lia Rumantscha dal reminent amogna trais novas figuras da plisch sco offertas spezialas en sia butia en l'internet – be oz ed exclusivamain qua: «Geli» (13.80 francs), «Barla» (11.20 francs) e «Chasper» (19.90 francs). Quels trais èn propi fitg charins (e per in pretsch supplementar da trais francs datti latiers gist anc in cuppin mel d'avieuls ed in chanastret cun farina da flurs).

Gion Mathias Cavelty (naschì il 1974) è scriptur e satiricher. El viva a Turitg ed a Cuira. Ses pli enconuscents cudeschs èn «Quifezit» (1997), «Endlich Nichtleser» (2000) e «Die Andouillette» (2009).
Sia pagina web: www.nichtleser.com.

Translaziun: Claudio Spescha

**75 onns
rumantsch sco
lingua naziunala
20|02|2013**

Publicaziuns da giubileum da la Lia Rumantscha

«Ils Rumantschs – in'istorgia da success» carte blanche da Gion Mathias Cavelty
«Believe» chanzun quadrilingua da The Swiss Avengers (download gratuit)
www.liarumantscha.ch